

E11 - A Homeland With No One Home

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

SIGN East China Sea

[00:17] ---

Look at all these ships.

[00:18] ---

They weren't lying when they said
this was a full-scale operation.

[00:22] ---

"Victory through overwhelming
firepower" is America's motto.

[00:26] ---

But depending on how this goes,

[00:29] ---

my first priority is your survival,

[00:31] ---

even if it means taking over your Daughter.

[00:36] ---

I know.

[00:38] ---

I won't do anything reckless.

[00:41] ---

Did something happen with Gripen?

[00:43] ---

"Something"?

[00:45] ---

Where did that come from?

[00:47] ---

My bugs picked up a rather intimate
conversation between you two last night.

[00:52] ---

I-It wasn't like that...

[00:54] ---

Wait, "bugs"?

[00:56] ---

That was a joke.

[01:02] ---

Why are you always so
excited about everything?

[01:05] ---

'Cause I finally get to fly!

[01:08] ---

We're fighter jets! If we don't fly
and fight, there's no reason to exist!

[01:14] ---

Kei...

[01:16] ---

It's time to get ready.

[01:17] ---

Yeah.

[02:57] ---

Direct link.

[03:07] ---

Barbie 01, Control.

SIGN A Homeland with No One Home

[03:09] ---

Taxi to Alpha Charlie 1.

[03:17] ---

I hook the nose gear into catapult shaft.

[03:21] ---

*Then test the flaps and remove
the engine output limiter.*

[03:24] ---

*After that, I don't touch
the instruments at all.*

[03:27] ---

*I don't touch the stick again until I'm away
from the carrier and heading into the sky.*

[03:46] ---

Kei, pull up!

[03:53] ---

Checking warning signals.

[03:56] ---

Normal.

[03:58] ---

You okay?

[03:59] ---

Yeah.

[04:00] ---

Barbie 01, can you hear me?

[04:03] ---

Glad to see you made it off the ground.

[04:05] ---

Rhino?

[04:06] ---

Yes!

[04:07] ---

It's the first time you're
seeing me like this, huh?

[04:09] ---

Let's do good out there today!

[04:10] ---

Group 1 just made contact with
the enemy's forward units.

[04:14] ---

They're falling back and leading
them to the designated point.

[04:18] ---

Narutani Kei, have you memorized the plan?

[04:22] ---

Um...

[04:25] ---

Group 1 is composed of normal fighter jets.

[04:29] ---

They'll split up the Xi, and then the
Brawlers in Group 2 will pursue.

[04:32] ---

We're in Group 3. We'll expand
the hole the Brawlers open,

[04:36] ---

and break through enemy
lines to secure air superiority.

[04:38] ---

Perfect! You've got it!

[04:41] ---

Now we just need to do it.

[04:44] ---

She makes it sound so easy.

[04:48] ---

Let's form up.

[04:50] ---

Follow me.

[05:02] ---

Fire support from the fleet is incoming.

[05:05] ---

Three...

[05:06] ---

Two...

[05:07] ---

One!

[05:08] ---

Impact!

[05:12] ---

Wow...

[05:13] ---

Be careful. That didn't get a lot of them.

[05:18] ---

EPCM level rising.

[05:20] ---

The enemy is becoming more active.

[05:22] ---

They're pursuing Group 1.

[05:31] ---

They're not sending in the Brawlers yet?

[05:34] ---

The Xi haven't been fully split apart.

[05:36] ---

*If we send them in now,
they'll be attacked from both sides.*

[05:39] ---

But...

[06:11] ---

They're good.

[06:12] ---

Now it's our turn.

[06:24] ---

Target lock on!

[06:26] ---

Fox 2!

[06:31] ---

Kill. Kill.

[06:36] ---

Splash!

[06:55] ---

Crap!

[06:56] ---

Kei, stay in formation.

[06:59] ---

They'll surround you.

[07:00] ---

I know!

[07:01] ---

But... can we really break through like this?

[07:10] ---

Vector zero one five!

[07:11] ---

The Brawlers found an opening!

[07:13] ---

All Barbie fighters, back them up!

[07:23] ---

We're through.

[07:25] ---

We made it through the enemy formation.

[07:26] ---

And we're still alive.

[07:30] ---

We were supposed to be first!

[07:33] ---

Maintaining air superiority is their job.

[07:35] ---

Our job was just to make an opening, right?

[07:40] ---

There's no time for talking.

[07:43] ---

The enemy is still out there.

[07:45] ---

*We need to turn around
and support our allies.*

[07:50] ---

New enemies to our front.

[07:52] ---

Distance: 30.

[07:54] ---

Approaching us from moderate altitude.

[07:56] ---

Two of them.

[07:57] ---

Heavy bombers?

[07:59] ---

Those are my prey!

[08:01] ---

Wait!

[08:02] ---

Those things are too slow to stop us!

[08:11] ---

Eagle, break!

[08:15] ---

Wh-What are those?

[08:17] ---

Parasite fighters...

[08:18] ---

Parasites?

[08:20] ---

*They load up smaller fighters on a
larger jet and launch them in mid-air.*

[08:24] ---

You can think of them as air-based carriers.

[08:26] ---

Of all the times and places
to send those in...

[08:34] ---

We're going to attack them!

[08:35] ---

The Brawlers can't stop them all.

[08:37] ---

Okay.

[08:38] ---

Roger!

[08:38] ---

I'll go cover the manned fighters!

[08:51] ---

Gripen, what's wrong?

[08:54] ---

EPCM... at incredible intensity.

[08:57] ---

And a really weird pattern...

[08:59] ---

Weird?

[09:00] ---

Are you okay?

[09:01] ---

I'm fine.

[09:02] ---

I used my shields to cut
off the signal immediately.

[09:05] ---

But it made me sick.

[09:22] ---

What's going on?

[09:27] ---

They... the Xi are controlling the Brawlers.

[09:31] ---

The Brawlers' algorithms use the

[09:34] ---

surrounding EPCM patterns
to pick their next move.

[09:37] ---

Which means that if you
can adjust those patterns,

[09:41] ---

you can make them do whatever you want.

[09:44] ---

Misidentification...

[09:45] ---

They can make enemies look like allies,
and allies look like enemies.

[09:50] ---

Is that it?

[09:52] ---

The mission is a failure.

[09:54] ---

Let's retreat.

[09:55] ---

*Without the Brawlers' support,
continuing the mission is impossible.*

[09:58] ---

No, but...

[10:00] ---

There's no time to waste here!

[10:01] ---

They'll kill us all!

[10:11] ---

Kei, enemies above us.

[10:13] ---

From 9 o'clock as well.

[10:24] ---

I can't get away.

[10:25] ---

Above us, below, and on both sides...

[10:27] ---

The enemy is everywhere!

[10:30] ---

I can't... I can't die here!

[10:33] ---

Narutani Kei!

[10:38] ---

This way! We're breaking through!

[10:40] ---

Rhino!

[11:04] ---

We're alive.

[11:08] ---

Gripen, you okay?

[11:09] ---

I took a lot of damage, but I'm okay.

[11:12] ---

But my fuel...

[11:14] ---

Can we make it to the carrier?

[11:16] ---

It'll be tough.

[11:17] ---

We ended up a long way from the fleet.

[11:19] ---

Me too. I'm getting fuel warnings.

[11:22] ---

We need to refuel fast.

[11:24] ---

Can we call a mid-air refueling tanker?

[11:26] ---

Nope. Can't get through on the radio.

[11:29] ---

The EPCM's too bad.

[11:31] ---

Then we can head for a
base in Taiwan or Korea...

[11:33] ---

No way.

[11:35] ---

They're even father.

[11:37] ---

What about a Chinese airport?

[11:42] ---

Shanghai Pudong International Airport.

[11:45] ---

It's close, but...

[11:47] ---

That's enemy territory.

[11:48] ---

*We don't have a lot of other
choices, though, do we?*

[11:51] ---

Let's go see what we find.

[11:53] ---

Okay.

[11:55] ---

Gripen, watch the surrounding area carefully.

[11:57] ---

Roger.

[12:01] ---

I never thought this is how I'd head home.

[12:05] ---

Mayday, mayday, mayday...

[12:08] ---

Pudong Tower, Barbie 01.

[12:10] ---

This is Japan Air Self Defense Force,

[12:13] ---

low fuel, forced landing, two ships.

[12:15] ---

Not a word from them...

[12:18] ---

The place seems in good shape, but...

[12:23] ---

I guess we head for the hangars, huh?

[12:26] ---

The weather seems bad.

[12:28] ---

Yeah.

[12:34] ---

I'm glad you two are safe.

[12:37] ---

Sorry for dragging you into this.

[12:40] ---

Don't worry about it.

[12:41] ---

My escape was cut off, too.

[12:45] ---

But hmm...

[12:47] ---

There's nothing here. No equipment or fuel.

[12:50] ---

Did they put it all in one place
somewhere to avoid Xi attacks?

[12:54] ---

Like in a shelter or something?

[12:55] ---

Want to take a look?

[12:57] ---

We can't really fly without
repairs and fuel, anyway.

[13:00] ---

Sounds good!

[13:01] ---

Let's go!

[13:05] ---

Gripen?

[13:08] ---

What's wrong?

[13:09] ---

Are you not feeling well?

[13:13] ---

Kei...

[13:14] ---

Are you okay?

[13:16] ---

I'm fine. Nothing's wrong at all.

[13:39] ---

Kei...

[13:41] ---

Is this the country you lived in?

[13:44] ---

The place you wanted to go home to?

[13:47] ---

No...

[13:49] ---

I don't know.

[13:50] ---

It used to be a lot louder, with a lot more stuff jammed everywhere.

[13:55] ---

It wasn't so quiet, lonely, and white.

[14:01] ---

White...

[14:16] ---

Kei...

[14:18] ---

I'm thirsty.

[14:20] ---

Want to take a break?

[14:22] ---

I bet there's some places to eat over there!

[14:25] ---

The passenger terminal?

[14:27] ---

We could go back to the Daughters and eat rations,

[14:30] ---

but we need to look around anyway, right?

[14:32] ---

Yeah. Let's go.

[15:00] ---

The power's still on.

[15:02] ---

The air conditioning, too.

[15:04] ---

Is there somebody here after all, then?

[15:07] ---

Are they hiding somewhere?

[15:13] ---

It's so quiet.

[15:15] ---

This is a nice place.

[15:18] ---

There's electricity, water, and food, too.

[15:20] ---

It's clean, and there's so much space.

[15:22] ---

You don't have to worry about the rain.

[15:25] ---

It feels like we could live here forever.

[15:29] ---

No. Everybody is still fighting.

[15:31] ---

We need to refuel and head back quickly.

[15:34] ---

I was just kidding.

[15:37] ---

Let's split up to search.

[15:40] ---

This place is in such great
shape that we should be able

[15:42] ---

to find either supplies or a person quickly.

[15:45] ---

You couldn't keep this place in this shape

[15:47] ---

unless somebody was
maintaining it, after all.

[16:20] ---

The landing lights don't turn on, huh?

[16:23] ---

We're stuck here tonight, I guess.

[16:25] ---

You'd think, but I actually
found a place to stay!

[16:29] ---

Directly linked to the terminal,
and it comes with a bath and toilet!

[16:33] ---

Just one room?

[16:35] ---

I don't want to interrupt your fun, but yeah.

[16:39] ---

I think we need somebody to keep watch.

[16:42] ---

Until we know who's maintaining this place.

[16:46] ---

Got it. Let's keep watch
in a three-person shift.

[16:49] ---

Gripen, is that okay?

[16:52] ---

Yeah.

[16:53] ---

Okay, I'll take you to your hotel!

[17:00] ---

How'd the battle go, I wonder?

[17:03] ---

Hard to say.

[17:04] ---

It's been a while, so it must've
reached some kind of conclusion.

[17:10] ---

Conclusion...

[17:11] ---

The EPCM in this area is still active.

[17:14] ---

If the landing force was
going ahead as planned,

[17:17] ---

some of them should've been here by now.

[17:21] ---

Which means...

[17:24] ---

Well, we can think about that stuff tomorrow.

[17:27] ---

We're here.

[17:41] ---

What are you doing?

[17:44] ---

Nothing.

[17:47] ---

Room 405?

[17:48] ---

I took it from my birthday.

[17:51] ---

Birthday?

[17:52] ---

It's actually April 5th of this year.

[17:55] ---

This year?

[17:56] ---

Which means you're not even...

[17:58] ---

I'm zero years old!

[18:00] ---

If you try anything with me,
that's a serious crime.

[18:03] ---

I'm not going to!

[18:06] ---

I'm done. Night.

[18:09] ---

Hey, at least take a shower.

[18:13] ---

You get some sleep, too.

[18:15] ---

Your turn at watch is coming soon.

[18:18] ---

Okay.

[18:36] ---

What?

[18:37] ---

Nothing.

[18:39] ---

Can you see something?

[18:42] ---

I like the darkness of night, you know.

[18:45] ---

It's like everything—the people, the towns,
even me—is going to melt into it.

[18:50] ---

Melt?

[18:51] ---

All the outlines disappear.

All the boundaries disappear.

[18:56] ---

Everybody gets mixed together,
inside and out.

[19:00] ---

When I was first born,
somebody took me camping.

[19:06] ---

I can still remember the
night sky I saw then.

[19:16] ---

It felt like I was a part of it.
Or that I was sinking into it.

[19:21] ---

Like my body was floating in

the center of the universe.

[19:25] ---

I was a part of the world. Not alone.

[19:30] ---

It felt like I couldn't
survive as an individual.

[19:36] ---

Sorry. I said too much.

[19:39] ---

You should get some sleep.

[19:41] ---

No, um...

[19:45] ---

Goodnight, Rhino.

[19:47] ---

Yeah, goodnight.

[20:12] ---

Huh?

[20:14] ---

Rhino?

[20:20] ---

I'm off to look for fuel.

[20:22] ---

If I need you, I'll come get you.

[20:24] ---

Take your time.

[20:25] ---

We were supposed to take shifts. That girl...

[20:32] ---

Hey, Gripen, wake up.

[20:34] ---

It's morning.

[20:40] ---

Not feeling well?

[20:42] ---

My self-examination program
says everything's normal.

[20:45] ---

But I feel so out of it.

[20:48] ---

Especially since I came to the airport.

[20:50] ---

We should have Yashirodoori-san
take a look at you ASAP.

[20:54] ---

I'll go take a look outside.

[20:58] ---

You get some rest.

[21:01] ---

Sorry.

[21:11] ---

What is that? I heard it yesterday, too.

[21:28] ---

Am I imagining it?

[21:30] ---

Or is it just a ringing in my ears?

[23:27] ---

Next time on *Girly Air Force*...

[23:30] ---

ALT 12: "The Sky I Fly with You."

SIGN The Sky I Fly with You

[23:33] ---

Barbie 01, cleared for take off!

Revision #1

Created 2024-01-01 19:34:31 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 19:34:32 UTC by whimsee